



# Aparatul de tratare a picioarelor PODOLOG ECO | PODOLOG ONE

Manual de utilizare



**PODOLOG ECO**



**PODOLOG ONE**

**RO**

8013320 | Manual de utilizare PODOLOG ECO-ONE | REV07 |  
Stadiul de revizi 06.12.2023



## RUCK. Aparatul de tratare a picioarelor PODOLOG ECO | PODOLOG ONE



- » Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- » Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoa puhelimitse.
- » Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- » Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- » Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- » Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- » This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- » Questo manuale è disponibile anche in altre lingua. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- » 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- » Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- » Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- » Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- » Τίς οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικά.
- » U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- » Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- » Bu kullanım kılavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile isteyebilirsiniz.
- » Atsiisiųskite instrukcija lietuvių kalbą paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- » A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- » הפלטב ותוא שרבל וא אבה קניכ תופסו תופש חלעפה תוארוח תא דירוחל לכות.
- » Hägt er að sækja þessar notkunarlýðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- » Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- » この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- » Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- » Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- » Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчезказаним посиланням на сайт або запросити по телефону

1. hellmut-ruck.de
2. Termen de căutare: "1101101"
3. Downloads

Downloads

> Manual de utilizare



**HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstr. 23 | DE – 75305 Neuenbürg | Germania**  
**hellmut-ruck.de**



**HELLMUT RUCK LTD | Raceside Barn | Kirksanton Millom, GB-LA18 4NW**



**RUCK Swiss GmbH | Birseckstrasse 38 | CH-4144 Arlesheim, Basel**

### Copyright

© 2023 HELLMUT RUCK GmbH. Toate drepturile sunt rezervate.  
Se interzice copierea, prelucrarea, multiplicarea sau traducerea acestui document fără aprobarea prealabilă, în scris, de la Hellmut Ruck GmbH.

## Stimată clientă, stimate client,

prin alegerea aparatului PODOLOG ECO sau PODOLOG ONE, ați optat pentru un produs de calitate marca RUCK, care vă va oferi întotdeauna un sprijin optim în munca dumneavoastră zilnică, atât în cabinet, cât și în deplasări.

Prin marca noastră și prin garanția de doi ani pe care o oferim, vă asigurăm că vă veți bucura mulți ani de aparatul dumneavoastră.

Înainte de punerea în funcțiune, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de utilizare. Acesta este parte componentă a aparatului, ajută la remedierea erorilor de operare și trebuie păstrat în apropierea aparatului.

Vă dorim mult succes și să folosiți cu plăcere aparatul în misiunea dumneavoastră.

Echipa dumneavoastră HELLMUT RUCK GmbH



## Declarație cu privire la acest manual de utilizare

Hellmut Ruck GmbH își rezervă toate drepturile de a modifica și completa acest manual de utilizare. Hellmut Ruck GmbH a avut o deosebită grijă în a redacta acest manual fără inexactități și scăpări. În cazul în care observați totuși erori sau inexactități, vă rugăm să ne informați. Cu toate acestea, Hellmut Ruck GmbH nu își asumă niciun fel de răspundere pentru erorile din acest manual de utilizare, precum și pentru daunele indirecte rezultate de aici, care se produc din punerea la dispoziție a acestui manual de utilizare sau din folosirea acestuia în timpul utilizării produsului.

Transmiterea și completarea acestui manual de utilizare nu sunt permise fără aprobarea expresă din partea Hellmut Ruck GmbH.

## Simbolurile utilizate



Acest simbol marchează un pericol pentru oameni sau pentru produs. Acesta trebuie luat în considerare în mod obligatoriu.



Acest simbol marchează indicații utile. În acest loc sunt indicate informații suplimentare cu privire la produs și la operarea acestuia.



Marcaj de conformitate CE



Marcaj de conformitate UKCA



Aparat din clasa de protecție II (izolat)



Respectați indicația privind eliminarea.



Producător



Data de fabricație

## Cuprins

<b>1</b>	<b>Descrierea aparatului .....</b>	<b>8</b>
1.1	Tipuri de aparate și variante de aparate .....	8
1.1.1	Variantele PODOLOG ECO .....	8
1.1.2	Variantele PODOLOG ONE .....	8
1.2	Partea frontală a aparatului .....	9
1.3	Partea din spate a aparatului .....	10
1.4	Ambalajul .....	11
1.5	Pachetul de livrare .....	11
1.6	Reciclarea .....	11
1.7	Indicații de avertizare de pe afișaj .....	12
<b>2</b>	<b>Utilizarea conform destinației .....</b>	<b>13</b>
2.1	Cerințe pentru persoana care operează aparatul .....	13
<b>3</b>	<b>Protecția persoanelor .....</b>	<b>14</b>
3.1	Protecția persoanelor care tratează și a persoanelor tratate .....	14
3.2	Riscurile posibile pentru persoanele tratate .....	14
3.2.1	Pericol din cauza materialului eliminat .....	15
3.2.2	Risc de alergii .....	15
3.2.3	Pericol din cauza pieselor mobile .....	15
3.3	Riscurile posibile pentru persoanele care tratează .....	16
3.3.1	Pericol din cauza materialului eliminat .....	16
3.3.2	Risc de alergii .....	16
3.3.3	Pericol din cauza pieselor mobile .....	16

<b>4</b>	<b>Punerea în funcțiune .....</b>	<b>17</b>
4.1	Siguranța tehnică .....	17
<b>5</b>	<b>Operarea .....</b>	<b>19</b>
5.1	Pregătiri pentru utilizare .....	21
5.1.1	Utilizarea instrumentului rotativ.....	21
5.1.2	Pornirea PODOLOG ECO / ONE .....	21
5.1.3	Pornirea piesei de mână.....	24
5.1.4	Oprirea piesei de mână.....	24
5.1.5	Oprirea PODOLOG ECO / ONE .....	25
5.2	Setări.....	25
5.2.1	Turația motorului piesei de mână .....	25
5.2.2	Sens rotire la dreapta/stânga.....	26
5.2.3	Modificarea sensului de rotire.....	26
5.2.4	Selectarea puterii de aspirare.....	27
5.2.5	Salvarea setărilor.....	28
5.3	Schimbarea instrumentului .....	29
5.4	Mânerul ergonomic al piesei de mână .....	29
5.4.1	Postura tip stilou .....	29
5.4.2	Postura cu priză de sus.....	29
5.5	Meniu informativ .....	30
5.5.1	Afișarea orelor de funcționare până la următorul schimb de filtru .....	30
5.5.2	Afișarea datei pentru următoarea întreținere .....	31
5.5.3	Activarea mementoului de întreținere.....	31

<b>6</b>	<b>Întreținere și curățare .....</b>	<b>32</b>
6.1	Întreținere .....	32
6.2	Schimbarea filtrului .....	33
6.2.1	Schimbarea filtrului în orice moment.....	33
6.2.2	Schimbarea filtrului în timpul operării.....	33
6.2.3	Efectuarea schimbului de filtru .....	34
6.2.4	De unde obțineți saci de filtrare a prafului noi? .....	35
6.3	Curățarea unității motorului.....	36
6.4	Curățare și dezinfectare.....	38
<b>7</b>	<b>Accesorii și piese de schimb .....</b>	<b>39</b>
7.1	Instrumente .....	39
7.2	Sac de filtrare praf .....	39
<b>8</b>	<b>Date tehnice.....</b>	<b>40</b>
8.1	Condiții ambiante .....	41
<b>9</b>	<b>Garanție .....</b>	<b>42</b>
<b>10</b>	<b>Eliminarea.....</b>	<b>43</b>

# 1 Descrierea aparatului

## 1.1 Tipuri de aparate și variante de aparate

Acest manual de utilizare se aplică ambelor tipuri de aparate: PODOLOG ECO și PODOLOG ONE. Există variante pentru ambele tipuri de aparate în ceea ce privește tensiunea și tipul de fișă de rețea.

### 1.1.1 Variantele PODOLOG ECO

Nr. articol	Tensiune	Fișa de rețea
1101101	230 Volt	Tip C „Fișă de rețea Euro”
1101101UK	230 Volt	Tip G „UK, IE plug”
1102101	115 Volt	Tip C „Fișă de rețea Euro”



### 1.1.2 Variantele PODOLOG ONE

Nr. articol	Tensiune	Fișa de rețea
1101201	230 Volt	Tip C „Fișă de rețea Euro”
1101201UK	230 Volt	Tip G „UK, IE plug”
1102201	115 Volt	Tip C „Fișă de rețea Euro”



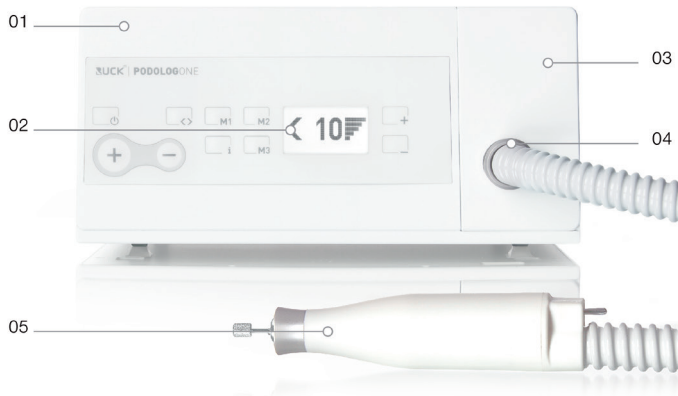


## 1.2 Partea frontală a aparatului

### PODOLOGECO

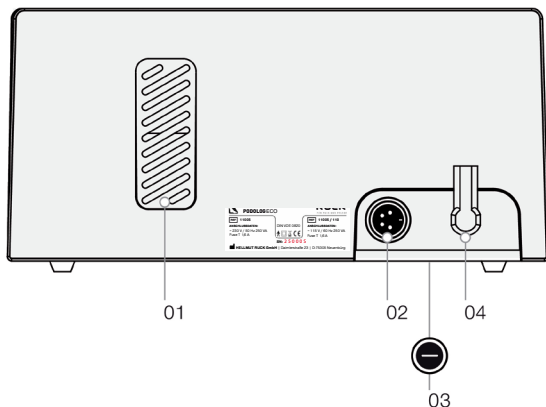


### PODOLOGONE



- 01 Unitate de comandă
- 02 Display
- 03 Sertar cu sac de filtrare praf
- 04 Racord de furtun
- 05 Piesă de mână

### 1.3 Partea din spate a aparatului



- 01 Fantele de ventilare
- 02 Interfață service
- 03 Siguranța de la partea inferioară a caroseriei
- 04 Cablu de alimentare



În cazul în care cablul de alimentare de la rețea este deteriorat, aparatul trebuie deconectat de la rețea și nu mai poate fi folosit.



Cablul de alimentare deteriorat se va înlocui numai de către personal autorizat.

## **1.4 Ambalajul**

Ambalajul protejează aparatul de deteriorări în timpul transportului. Materialele de ambalaj sunt selecționate după criterii nepoluante și ecologice și sunt reciclabile.

Vă rugăm să păstrați ambalajul (carton, sac din material plastic, elemente din spumă poliuretanică) pentru a le trimite în vederea lucrărilor de întreținere.

## **1.5 Pachetul de livrare**

Înainte de a pune în funcțiune aparatul, vă rugăm să citiți prezentul manual de utilizare. Acesta face parte integrantă dintr-un aparat și trebuie păstrat în apropierea aparatului. Vă rugăm să verificați dacă pachetul de livrare este complet.

Pachetul de livrare cuprinde:

- 1 Unitate de comandă
- 1 Piesa de mână cu furtun și sertar
- 1 Sac de filtrare praf
- 1 Manual de utilizare
- 1 Fișă de identificare a aparatului
- 1 Instrument de curățare
- 1 Suport pentru piesa de mână

## **1.6 Reciclarea**

Aparatele vechi trebuie eliminate ca deșeuri electronice și nu pot fi aruncate împreună cu gunoiul menajer. Sacii de praf plini pot fi aruncați la gunoiul menajer.

Vă rugăm să respectați sistemul dumneavoastră regional public de eliminare a deșeurilor.



Pentru aceasta, respectați particularitățile naționale.

### 1.7 Indicații de avertizare de pe afișaj



„PIESĂ DE MÂNĂ BLOCATĂ!” – La blocarea piesei de mână, după aprox. 5 sec. se opresc turația motorului precum și turbina de aspirare. După aprox. 10 sec., acest mesaj de pe display dispare, iar turația piesei de mână poate fi setată din nou.



„SISTEM DE ASPIRAȚIE SUPRĂÎNCĂLZIT” – După depășirea temperaturii aerului în carcasa turbinei de aspirare, se opresc turbina de aspirare precum și piesa de mână. După scăderea temperaturii cu cca. 10...15 °C, acest mesaj de pe display dispare, iar turația piesei de mână poate fi setată din nou.

## 2 Utilizarea conform destinației

Aparatele de tratare a picioarelor **PODOLOG ECO** și **PODOLOG ONE** pun în mișcare instrumente rotative precum freze, șlefuitoare cu care pot fi îndepărtate de ex. calozitățile, bătăturile, unghiile etc. de la picioare și mâini. Aparatul este destinat folosirii în următoarele domenii de activitate: îngrijirea picioarelor, design unghii, cosmetică, wellness.

Alte tipuri de utilizare implică asumarea propriului risc și constituie un pericol potențial. O utilizare inadecvată poate duce la răniri corporale și daune materiale.

Producătorul nu este responsabil pentru daunele rezultate în urma folosirii neconforme cu destinația sau a operării greșite.

În cazul folosirii inadecvate sau al deschiderii aparatului, se anulează orice reclamație la garanție!



Nu sunt permise schimbări sau modificări aduse aparatului sau accesoriilor acestuia. În cazul unei reparații, se vor repeta verificările de siguranță necesare.



Aparatele de tratare a picioarelor nu trebuie folosite în scop podologic / medical.

### 2.1 Cerințe pentru persoana care operează aparatul

Aparatul de tratare a picioarelor se va pune în funcțiune numai de către pedicuriști, cosmeticieni și designeri de unghii, respectiv de către profesioniști din domeniul non-medical, care sunt familiarizați cu metoda de lucru corespunzătoare și dispun de o instruire corespunzătoare.

### 3 Protecția persoanelor

La folosirea profesionistă adecvată și conform destinației a aparatului PODOLOG ECO / ONE, riscul de pericole pentru persoane este limitat la doar câteva puncte.

#### 3.1 Protecția persoanelor care tratează și a persoanelor tratate

Pentru protecția personalului de operare, a persoanelor tratate și a altor persoane, se vor respecta următoarele puncte:

- Se vor folosi exclusiv instrumente rotative de înaltă calitate conform DIN EN ISO 1797-1 cu tijă standardizată cu  $\varnothing$  de 2,35 mm cilindrică, TIP 2. În ceea ce privește instrumentele rotative, se vor respecta indicațiile producătorului, în special pentru vitezele de rotație maxime ale instrumentelor rotative și pregătirea acestora (curățare, dezinfectare și sterilizare). Pentru informații suplimentare, consultați catalogul principal actual al HELLMUT RUCK GmbH, la rubrica „Instrumente rotative”.
- Personalul de operare trebuie să poarte în timpul utilizării ochelari de protecție și mască de protecție pentru gură și nas. Părul lung trebuie prins sau strâns într-o bonetă cosmetică.
- În timpul tratamentului, se va avea în vedere ca niciun obiect care se poate agăța în instrumentele rotative să nu poată ajunge în zona de tratare.
- După fiecare utilizare sau schimbare de client, instrumentele trebuie dezinfectate, curățate și, dacă este necesar, sterilizate pentru a preveni posibila transmitere a germenilor la următoarea persoană care urmează să fie tratată. Veți găsi produse adecvate în catalogul nostru la rubrica „Igiena”.
- Toate suprafețele posibil contaminate ale piesei de mână și ale aparatului trebuie dezinfectate și curățate. Lichidele nu trebuie să pătrundă în niciun caz în piesa de mână, deoarece acest lucru poate deteriora aparatul.

#### 3.2 Riscurile posibile pentru persoanele tratate

Aspirarea prafurilor care pot conține agenți patogeni diminuează considerabil riscul de transmitere a germenilor (microorganisme). Prin anamneze regulate și minuțioase, se pot identifica posibilele riscuri de infecții.

Pericolul pentru persoanele tratate prin inhalare este redus la minimum, iar tratarea persoanelor imunocompromiși trebuie asumată. În ceea ce o privește pe persoana care tratează, ea trebuie să poarte în timpul lucrului mască de protecție pentru nas și gură și mănuși de protecție.



Dacă s-au realizat lucrări în care au fost implicați germenii, la următorul proces de lucru se vor prelucra suprafețe curate ale pielii și unghiilor cu instrumente sterilizate.

### 3.2.1 Pericol din cauza materialului eliminat

Pe baza distanței suficiente față de zona de tratare, pericolul din cauza desfacerii în bucăți a particulelor (așchii ale unghiilor sau părți din suprafața de șlefuire granulare) va fi clasificat ca fiind scăzut.

Posibila inhalare a prafurilor de șlefuire potențial contaminate este redus la minimum prin eficiența tehnică de aspirare a aparatului PODOLOG ECO / ONE. Printr-o dezinfectare temeinică a pielii înainte de tratament, pericolul de infecții este redus și mai mult.

### 3.2.2 Risc de alergii

Deoarece persoana tratată nu intră, de regulă, în contact cu suprafețele aparatului PODOLOG ECO / ONE, o predispoziție alergică la componentele instrumentelor rotative poate reprezenta eventual un pericol. Având în vedere timpii de contact foarte reduși (sub 30 de minute), acest risc este totuși minim.

### 3.2.3 Pericol din cauza pieselor mobile

La turații mari și presiune de apăsare puternică, se poate produce o degajare de căldură în zona de tratare. În cel mai rău caz, țesutul respectiv poate fi lezat din cauza acestei degajări de căldură.

Mișcările bruște ale persoanei tratate, ca și lipsa de atenție a persoane care tratează pot duce la o înțepare involuntară a pielii. Cu toate acestea, printr-o utilizare profesională și un control vizual permanent, acest risc este scăzut.



Atenție! Se va evita obligatoriu înțeparea pielii!

### 3.3 Riscurile posibile pentru persoanele care tratează

Aspirarea prafurilor care pot conține agenți patogeni diminuează considerabil riscul de transmitere a germinilor (microorganisme).

Pericolul de inhalare pentru persoana care tratează este astfel redus la minim.



Din motive de igienă, se recomandă purtarea unei măști de protecție pentru față/gură.

#### 3.3.1 Pericol din cauza materialului eliminat

Desfacerea în bucăți a particulelor (așchii ale unghiilor, părți din suprafața de șlefuire) și prafurile reprezintă un pericol din cauza apropierii de zona de tratare.

Pentru a scădea la minimum acest risc, persoana care tratează trebuie să poarte ochelari de protecție, mască de protecție pentru gură și nas în timpul tratamentului.

#### 3.3.2 Risc de alergii

Nu sunt excluse reacțiile alergice la materialul piesei de mână, însă acestea vor fi clasificate ca fiind extrem de scăzute. Purtarea de mănuși de unică folosință este recomandată tot din motive de igienă.

#### 3.3.3 Pericol din cauza pieselor mobile

Părul, bijuteriile și hainele se pot agăța în piesele rotative. Pentru evitarea rănilor, se va purta părul lung prins sau strâns într-o bonetă cosmetică. Tot din motive de igienă, nu ar trebui să se poarte bijuterii. Îmbrăcămintea de lucru trebuie aleasă astfel încât să nu se poată agăța în instrumente.



## **4 Punerea în funcțiune**

### **4.1 Siguranța tehnică**

- › Înainte de prima punere în funcțiune, vă rugăm să verificați dacă tipul de curent și tensiunea de rețea corespund cu datele de pe plăcuța de fabricație.
- › Așezați unitatea de comandă pe o suprafață plană și stabilă.
- › La așezarea aparatului, aveți grijă ca fantele de ventilare să rămână libere.
- › Asigurați-vă că nu se poate produce o deteriorare a cablului de alimentare prin prindere, îndoire sau frecare de margini ascuțite.
- › Nu aspirați lichide.
- › Protejați aparatul de orice fel de umezeală care poate pătrunde în interior. Umezeala în aparat implică pericol de electrocutare!
- › Înainte de orice curățare/întreținere, opriți aparatul și scoateți fișa de rețea.
- › Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- › În caz de deteriorări sau defecțiuni ale aparatului, scoateți imediat fișa de rețea.
- › Reparațiile se vor executa numai de către personal autorizat.
- › La deschiderea aparatului se anulează dreptul la garanție!
- › Instrumentele folosite trebuie să corespundă standardului DIN EN ISO 1797-1, pentru a asigura o funcționare sigură, a se vedea și capitolul 3.1 Protecția persoanelor care tratează și a persoanelor tratate, pagina 14.
- › Aparatul PODOLOG ECO / ONE nu trebuie așezat imediat lângă sau cu alte aparate. Dacă este necesar, PODOLOG ECO / ONE trebuie verificat în privința folosirii corespunzătoare.



Utilizarea altor accesorii decât cele reglementate poate duce la emisii electro-magnetice ridicate sau la o imunitate redusă.



Pericol de strangulare cu furtunul piesei de mână și cablul de alimentare. Nu lăsați copiii în apropierea aparatului.



În ceea ce privește accesoriile (piese mici), de exemplu freze, există pericol de înghițire. Nu lăsați copiii în apropierea aparatului.



Pentru transportul între utilizări, folosiți ambalajul prevăzut pentru aparat, pentru a-l proteja de deteriorări mecanice sau de pătrunderea apei.



Dacă se folosește în mediu casnic, cablul de conectare la rețea poate fi deteriorat de animale, de exemplu, ceea ce poate constitui un pericol.



Vă rugăm să verificați regulat dacă este deteriorat cablul de conectare la rețea și, dacă este cazul, deconectați aparatul de la rețeaua de alimentare.



În mediul casnic există pericolul manipulării aparatului de către copii. Nu lăsați copiii în apropierea aparatului.



Protejați-vă aparatul de infestarea cu paraziți prin controale regulate și, dacă este cazul, curățați-l.



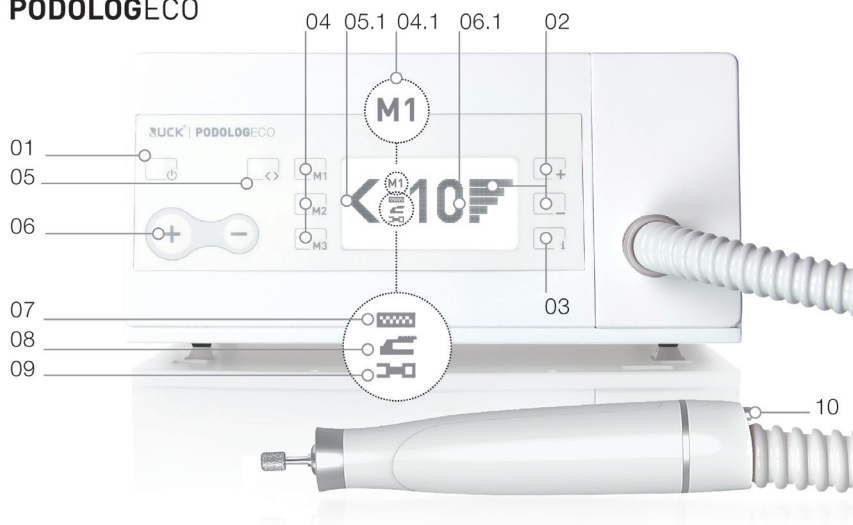
Se vor respecta instrucțiunile pentru utilizarea și transportul aparatului.



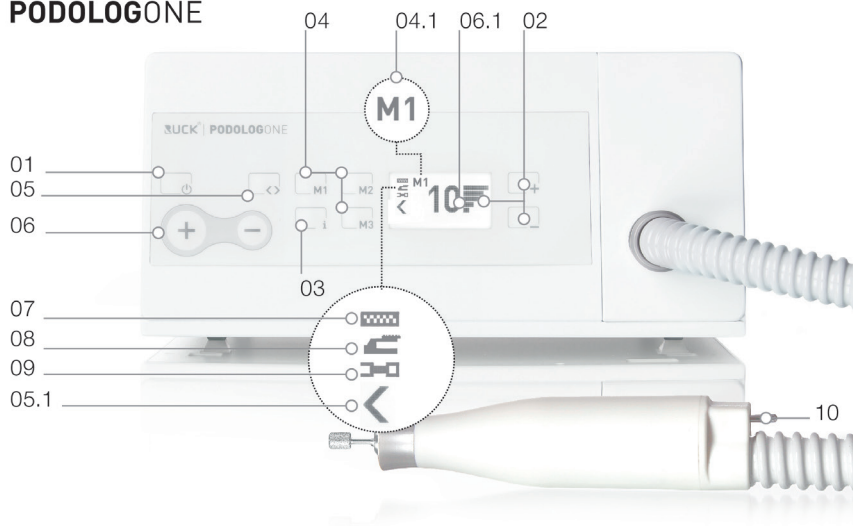
Vă rugăm să fiți atenți ca fișa de rețea să fie ușor accesibilă în orice moment pentru separarea de la rețeaua de alimentare. Fișa de rețea reprezintă dispozitivul de deconectare de la rețeaua de alimentare.

## 5 Operarea

### PODOLOGECO



### PODOLOGONE



01	Tasta Standby	Activarea resp. dezactivarea modului Standby.
02	Setare pentru puterea de aspirare	[ + ] creșterea puterii de aspirare sau [ - ] scăderea puterii. Puterea este afișată pe display.
03	Meniu informativ [ i ]	Acest meniu vă oferă posibilitatea de a vă informa când trebuie efectuată următoarea schimbare a filtrului sau o întreținere. Pentru a modifica setările de bază (de ex. limba), mențineți apăsată tasta 5 secunde.
04	Taste de memorie pentru setări	Trei combinații diferite de turație/sens de rotație/putere de aspirare pot fi salvate. Memoria este afișată pe display (04.1).
05	Rotire la dreapta/stânga	Setează rotirea instrumentului la dreapta sau la stânga.
06	Taste pentru setarea turației	Prin apăsarea butonului [ + ] se mărește turația în pași de 1.000. Prin apăsarea butonului [ - ] se reduce turația în pași de 1.000. Turația actuală este afișată pe display (06.1).
07	Schimbarea sacului de filtrare	Simbolul apare pentru a vă aminti că trebuie efectuată schimbarea sacului de filtrare.
08	Interfață service	Simbolul apare atunci când fișa pentru interfața de service este conectată.
09	Afișaj de service	Simbolul apare pentru a vă aminti că trebuie efectuată întreținerea.
10	Buton de pornire/oprire	De aici porniți/opriți aparatul pentru tratament.

## 5.1 Pregătiri pentru utilizare

- › Deschideți sertarul pentru sacul de praf trăgând de racordul de furtun.
- › Verificați dacă sacul de filtrare inclus este introdus. Dacă nu este pus, introduceți sacul de filtrare pe manșon, pentru aceasta consultați pagina 34.
- › Închideți sertarul prin împingere.
- › Porniți aparatul de la tasta Standby.



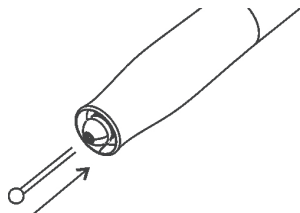
Nu lucrați în niciun caz fără sacul de filtrare praf.



În timpul utilizării, sertarul pentru sacul de filtrare praf trebuie să fie întotdeauna închis. PODOLOG ECO / ONE se oprește la deschiderea sertarului.

### 5.1.1 Utilizarea instrumentului rotativ

Introduceți instrumentul rotativ (șlefuitor/freză) necesar pentru lucru în orificiul piesei de mână. Instrumentul trebuie numai să fie introdus (mandrină cu strângere rapidă).



Tija instrumentului trebuie să fie introdusă complet!



Asigurați-vă că tija nu este îndoită, în caz contrar poate să se producă un dezechilibru, care poate deteriora piesa de mână și prejudicia prinderea instrumentului.

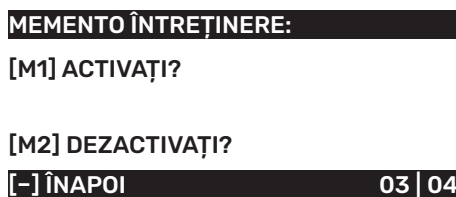
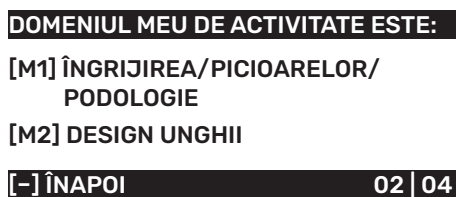
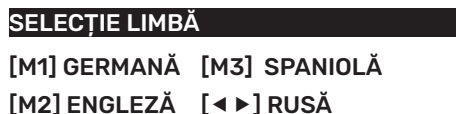
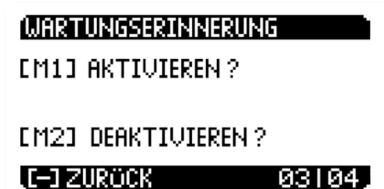
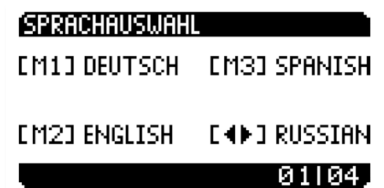
### 5.1.2 Pornirea PODOLOG ECO / ONE

Atingeți tasta Standby. PODOLOG ECO / ONE este acum pornit și gata de utilizare.



La prima pornire, PODOLOG ECO / ONE va fi setat pe limba și pe domeniul dvs. de activitate. În plus, puteți activa mementoul de întreținere, care vă amintește când va veni momentul următoarei întrețineri scadente. Comparați și cu punctul 5.5. Meniu informativ, pagina 30. Veți fi condus pas cu pas prin meniul de pornire. La final, confirmați datele introduse cu tasta [M1].

Mesaj de pe display la prima folosire a aparatului PODOLOG ECO / ONE:





Dacă doriți să modificați și în viitor setarea din meniul de pornire, țineți apăsată tasta [ i ] timp de 5 secunde.

### 5.1.3 Pornirea piesei de mână

Setați turația dorită a instrumentului atingând butoanele rotunde [ + ] și [ - ]. Valoarea afișată x 1000 reprezintă turația (rpm). Luați piesa de mână în mână și apăsați întrerupătorul de la capătul din spate al piesei de mână.



#### PODOLOGECO



#### PODOLOGONE



Motorul funcționează la turația setată, iar dvs. vă puteți începe activitatea.



Turația setată nu trebuie să depășească turația maximă a instrumentului dvs.

### 5.1.4 Oprirea piesei de mână

Acționați întrerupătorul din capătul posterior al piesei de mână când motorul este în funcțiune. Motorul se oprește, iar dvs. vă puteți întrerupe activitatea.



### 5.1.5 Oprirea PODOLOG ECO / ONE

Atingeți tasta Standby. PODOLOG ECO / ONE este acum oprit și se află în modul Standby.



Vă rugăm să fiți atenți ca fișa de rețea să fie ușor accesibilă în orice moment pentru separarea de la rețeaua de alimentare. Fișa de rețea reprezintă dispozitivul de deconectare de la rețeaua de alimentare.

## 5.2 Setări

### 5.2.1 Turația motorului piesei de mână

Turația corespunzătoare pentru instrument se va seta cu ajutorul tastelor rotunde [ + ] und [ - ].



Apăsarea tastei [ + ]	Crește turația	turația max: 25 000 rot/min
Apăsarea tastei [ - ]	Se reduce turația	turația min.: 4 000 rot/min

În cazul frezelor de dimensiuni mari, turația optimă se încadrează în intervalul de 8.000 - 12.000 de turații.

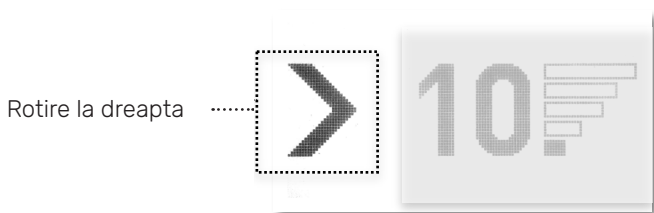


Turația setată nu trebuie să depășească turația maximă a instrumentului dvs.

În capitolul „Instrumente rotative” din catalogul principal HELLMUT RUCK GmbH veți găsi turația maximă admisă pentru toate frezele și șlefuitoarele.

### 5.2.2 Sens rotire la dreapta/stânga

Puteți alege să rotiți instrumentul la dreapta sau la stânga, în funcție de tipul de instrument folosit și de mâna dvs. dominantă (dreptaci sau stângaci).



Săgeata indică sensul de rotire.



Orientare săgeată spre dreapta - rotire spre dreapta



Orientare săgeată spre stânga - rotire spre stânga

### 5.2.3 Modificarea sensului de rotire

Sensul de rotire poate fi modificat în timpul utilizării.

Atingeți tasta cu săgeată. Turația setată a motorului revine automat la zero, iar sensul de rotație se modifică. Motorul atinge din nou turația setată.



#### 5.2.4 Selectarea puterii de aspirare

Puterea de aspirare poate fi adaptată în funcție de situația specifică.

Prin atingeri repetate pe tasta [ - ], puterea de aspirare scade. Prin atingeri repetate pe tasta [ + ], puterea de aspirare crește.

Dacă tasta respectivă este menținută apăsată, puterea de aspirare este reglată în direcția aferentă.



Există cinci trepte de putere pentru operația de aspirare.



### 5.2.5 Salvarea setărilor

Pentru a vă simplifica munca, puteți salva până la trei setări diferite pentru turație, sens de rotire și putere de aspirare. Setările dorite sunt salvate și invocate cu tastele [M1], [M2] și [M3].



Cu ajutorul tastelor rotunde [ + ] și [ - ] setați turația dorită. Selectați sensul de rotire la dreapta sau la stânga. Selectați puterea de aspirare. Apăsăți tasta corespunzătoare [M1], [M2] sau [M3] timp de aprox. 2 secunde.

Pe display apare mesajul „GESPEICHERT” (SALVAT).



Printr-o scurtă atingere pe [M1], [M2] sau [M3], se va invoca setarea salvată și asociată cu această tastă.



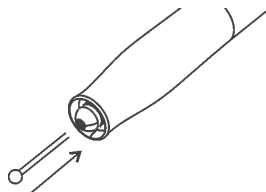
Comutarea setărilor este posibilă oricând în timpul funcționării.



Turația setată nu trebuie să depășească turația maximă a instrumentului dvs.

### 5.3 Schimbarea instrumentului

- › Opriți motorul cu ajutorul piesei de mână.
- › Scoateți instrumentul din piesa de mână.
- › Introduceți un alt instrument în deschizătura piesei de mână.

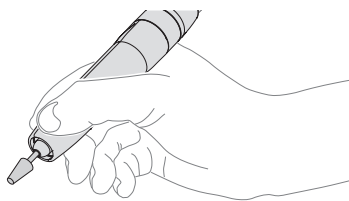


Instrumentul trebuie să fie schimbat numai când motorul piesei de mână este oprit. Tija instrumentului trebuie să fie introdusă complet!

### 5.4 Mânerul ergonomic al piesei de mână

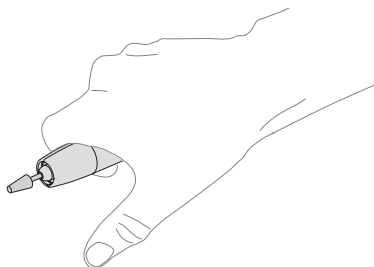
#### 5.4.1 Postura tip stilou

În postura tip stilou, puteți efectua lucrări fine ergonomice și precise.



#### 5.4.2 Postura cu priză de sus

În cazul lucrărilor în straturi, se ține mânerul de sus și se susține cu degetul mare, pentru lucrări corecte și nesolicitanțe.



## 5.5 Meniu informativ

MENIUL INFORMATIV vă oferă posibilitatea de a apela următoarele informații și funcții:

- › Afișarea orelor de funcționare până la următorul schimb de filtru
- › Afișarea următoarei întrețineri scadente
- › Opțiunea de a activa sau dezactiva reminder-ul pentru următoarea întreținere

Apăsăți tasta [ i ], pentru a afișa MENIUL INFORMATIV. Navigați la elementele individuale ale meniului cu ajutorul tastelor [ + ] și [ - ].

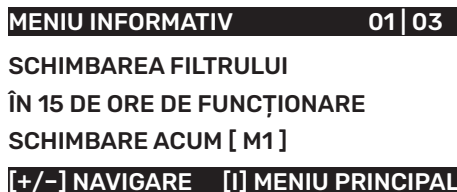
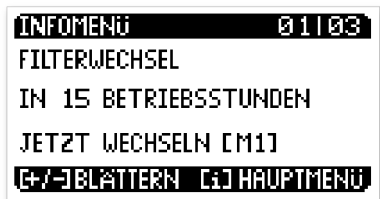


### 5.5.1 Afișarea orelor de funcționare până la următorul schimb de filtru

În MENIUL INFORMATIV 01|03 sunt afișate orele de funcționare rămase până la următorul schimb de filtru. Dacă a fost introdus un nou filtru, se afișează următoarele valori în funcție de câmpul de activitate salvat:

- › 15 ore de funcționare la câmpul de activitate „Naildesign”
- › 30 ore de funcționare la câmpul de activitate „Îngrijire a picioarelor/podologie”

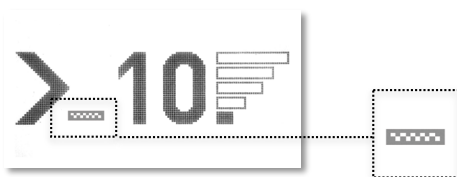
Mai mult, se recomandă ca nivelul de umplere al filtrului să fie verificat cel puțin o dată pe săptămână.



Când a expirat timpul, se afișează 00 ore de funcționare ca timp rămas. 00 este, de asemenea, afișat dacă perioada de timp este depășită.

De îndată ce este atins 00, simbolul de schimbare a filtrului apare la următoarea pornire a aparatului. Simbolul vă ajută să planificați schimbarea filtrului.

O descriere a schimbării filtrului poate fi găsită la pagina 33.



### 5.5.2 Afişarea datei pentru următoarea întreținere

Pe baza acestui mesaj, puteți afla care este data următoarei intervenții de întreținere asupra aparatului PODOLOG ECO / ONE:

Tip aparat:	PODOLOG ECO	PODOLOG ONE
Întreținere scadentă după:	<b>2 ani sau 900 de ore de funcționare</b>	<b>2 ani sau 360 de ore de funcționare</b>

```

INFOMENÜ           02|03
NÄCHSTE EMPFOHLENE
WARTUNG: 01/20 ..
ODER NACH ABLAUF VON .....
BETRIEBSTUNDEN
[←/→]BLÄTTERN [I]HAUPTMENÜ
    
```

```

MENIU INFORMATIV      02 | 03
URMĂTOAREA ÎNTREȚINERE
RECOMANDATĂ: 01 / 24
SAU DUPĂ .....
ORE DE FUNCȚIONARE
[+/-] NAVIGARE [I] MENIU PRINCIPAL
    
```

### 5.5.3 Activarea mementoului de întreținere

Prin activarea funcției memento de service, PODOLOG ECO / ONE vă informează privind următoarea întreținere. Puteți activa sau dezactiva această funcție din MENIUL INFORMATIV. După 900 de ore de funcționare în cazul PODOLOG ECO și 360 de ore de funcționare în cazul PODOLOG ONE, apare simbolul de întreținere pe afișaj.

```

INFOMENÜ           03|03
ERINNERUNG AN WARTUNG
AKTIVIEREN ?
DRUCKEN SIE BITTE [M1]
[←/→]BLÄTTERN [I]HAUPTMENÜ
    
```

```

MENIU INFORMATIV      03 | 03
ACTIVAȚI MEMENTO ÎNTREȚINERE?
APĂSAȚI PE [ M1 ]
    
```

```

INFOMENÜ           03|03
ERINNERUNG AN WARTUNG
DEAKTIVIEREN ?
DRUCKEN SIE BITTE [M1]
[←/→]BLÄTTERN [I]HAUPTMENÜ
    
```

```

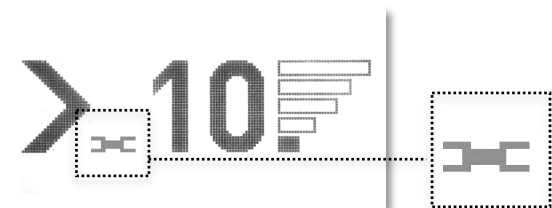
[+/-] NAVIGARE [I] MENIU PRINCIPAL
    
```

```

MENIU INFORMATIV      03 | 03
DEZACTIVAȚI MEMENTO ÎNTREȚINERE?
APĂSAȚI PE [ M1 ]
    
```

```

[+/-] NAVIGARE [I] MENIU PRINCIPAL
    
```



## 6 Întreținere și curățare

### 6.1 Întreținere

În principiu, PODOLOG ECO / ONE nu necesită întreținere. Cea mai importantă activitate de întreținere o reprezintă schimbarea filtrului la momentul potrivit. Acesta asigură performanțe impecabile la aspirare.



După fiecare tratament, aparatul trebuie să fie curățat la exterior și să fie dezinfectat dacă este cazul, iar piesa de mână trebuie să fie cel puțin o dată pe zi debarasată de particulele de praf din interior.

Agenții adecvați în acest scop se regăsesc în catalogul nostru, la rubrica „Curățare și dezinfectare”. Pentru curățarea și dezinfectarea unității de motor, vă recomandăm șervețele dezinfectante RUCK fără alcool (nr. art. 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).



Înainte de fiecare curățare, opriți aparatul și scoateți ștecărul din priză!



Pentru întreținere, trimiteți regulat aparatul la adresa:

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg  
Germania

fon +49 (0) 7082 944 20  
fax +49 (0) 7082 944 22 22  
kontakt@hellmut-ruck.de

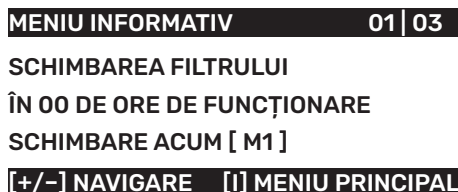
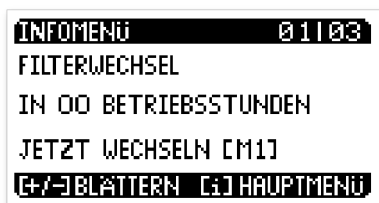


## 6.2 Schimbarea filtrului

### 6.2.1 Schimbarea filtrului în orice moment

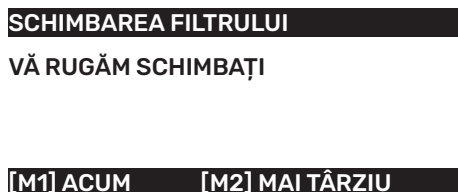
Oricând puteți schimba sacul de filtrare a prafului.

Apăsați tasta [i], pentru a afișa MENIUL INFORMATIV. Apăsați apoi butonul [M1], pentru a începe procesul de schimbare. Continuați conform descrierii de pe pagina 34.

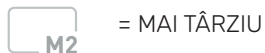
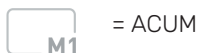


### 6.2.2 Schimbarea filtrului în timpul operării

Dacă contorul de ore de funcționare ajunge la 00 în timpul funcționării, aparatul afișează meniul SCHIMBARE FILTRU. Acum puteți decide dacă doriți să schimbați filtrul acum sau mai târziu.

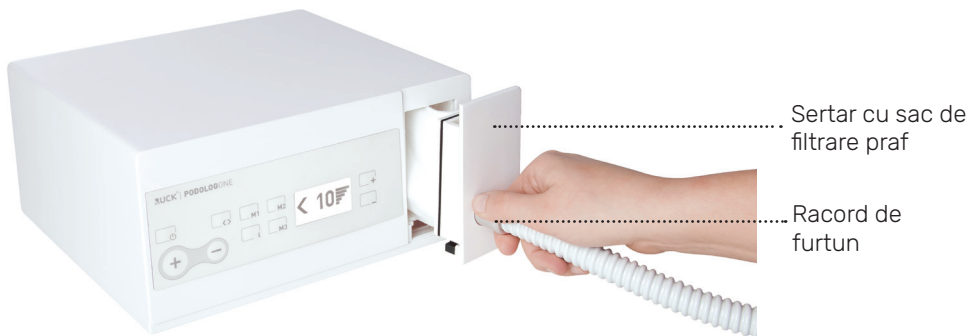


Selectați:

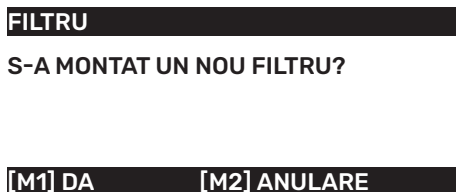


Dacă se selectează MAI TÂRZIU, aparatul va continua să indice necesitatea schimbării filtrului la fiecare 5 ore, până când acesta este schimbat.

## 6.2.3 Efectuarea schimbului de filtru



După ce ați pornit procesul de schimbare cu ajutorul butonului [M1], acest simbol apare pe afișaj:



Trageți de mufa de racordare a furtunului pentru a deschide sertarul cu sacul de filtrare a prafului. Țineți de sertar în așa fel încât mufa de racordare a furtunului să fie orientată în sus. Trageți complet sacul de filtrare a prafului din manșon. Apoi, astupați-l cu dopul special prevăzut în acest sens.

Apoi, introduceți un nou sac de filtrare a prafului cu deschizătura pe manșon. Închideți sertarul sacului de filtrare.

Confirmați schimbarea cu tasta [M1], revenind astfel în MENIUL STANDARD.





Sacul de filtrare a prafului nu trebuie să fie golit și apoi refolosit.



Dacă aparatul este folosit pentru a trata unghii artificiale (design de unghii, proteze), țineți cont de faptul că momentul în care este necesară schimbarea filtrului se modifică, din cauza solicitărilor crescute. Verificarea săptămânală a gradului de umplere este obligatorie pentru o funcționare fără probleme. În timpul tratării unghiilor artificiale, luați în calcul și protejarea propriilor ochi și a căilor respiratorii (măști și ochelari de protecție)!



Sertarul cu sacul de filtrare a prafului, așezarea corectă a sacului, precum și gradul său de umplere trebuie să fie verificate o dată pe săptămână. Procedați conform descrierii de mai sus. Dacă este cazul, înlocuiți sacul de filtrare a prafului.

### 6.2.4 De unde obțineți saci de filtrare a prafului noi?

Sacii de filtrare a prafului se pot comanda de la HELLMUT RUCK GmbH folosind numărul de articol 1105003.



Asigurați-vă că folosiți numai saci de filtrare a prafului originali.

### 6.3 Curățarea unității motorului

După fiecare utilizare, interiorul piesei de mână trebuie să fie curățat, iar manșonul trebuie să fie dezinfectat. În acest scop, se poate scoate manșonul piesei de mână.



Nu folosiți spray-uri dezinfectante. Acestea pot crea umiditate în interior și pot deteriora lagărele.

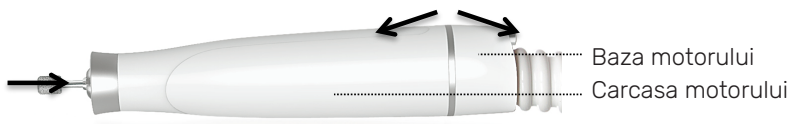


Pentru o curățare și dezinfectare neagresive, vă recomandăm șervețele dezinfectante RUCK fără alcool (nr. art. 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).

Piesa de mână poate fi dezamblată pentru curățare.

Pentru a curăța manșonul mânerului din interior, acesta poate fi scos prin înclinarea ușoară a carcasei și a bazei motorului.

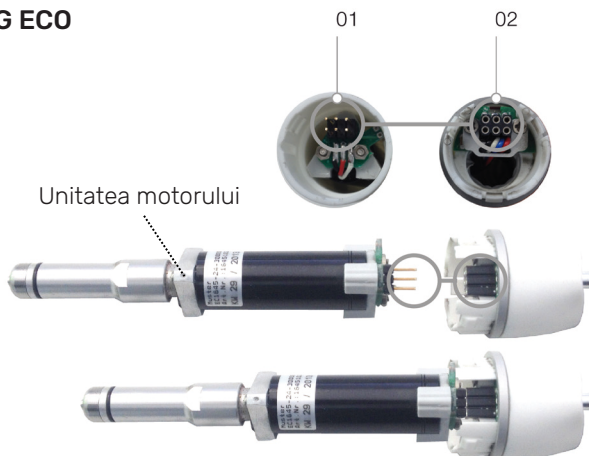
Astfel, conexiunea cu mufă se desface din motor.



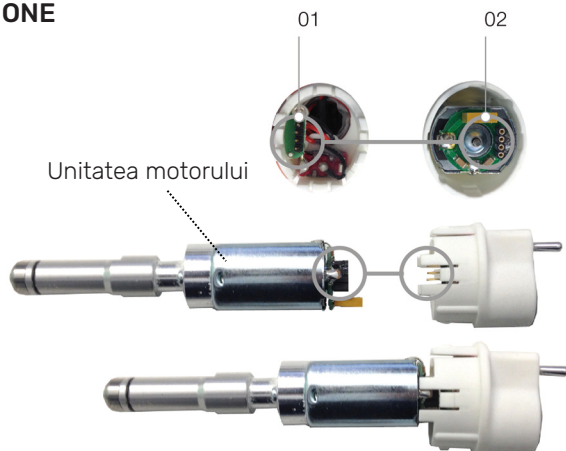
Motorul poate apoi să fie extras printr-o mișcare în jos odată cu mandrina, de ex. cu ajutorul tijelor filetante incluse. Acum, manșonul mânerului poate fi curățat din interior.

Când piesa de mână este reasamblată, orientați unitatea motorului pe glisierile carcasei motorului. Pentru a asambla conexiunea motorului, poziționați cu atenție conectoarele (02) și introduceți-le în așa fel încât pinii de contact (01) să nu sufere deteriorări. Asigurați-vă că mufele sunt orientate corect și la distanță egală.

## PODOLOG ECO



## PODOLOG ONE



Nu scufundați niciodată piesa de mână în apă sau în alte lichide, deoarece există pericolul de electrocutare.



Nu folosiți spray-uri dezinfectante. Există posibilitatea pătrunderii umidității și apariției deteriorărilor la nivelul sistemelor electronice.

## 6.4 Curățare și dezinfectare

Pericol de transmitere a unor boli. Dezinfectarea insuficientă poate duce la transmiterea unor boli. Respectați obligatoriu cerințele comisiei naționale responsabile pentru igienă și dezinfectare. Folosiți șervețelele dezinfectante RUCK fără alcool (nr. art. 2966702, 2967002, 2967102, 2967202) – și nu dezinfectați prin pulverizare. Suprafețele trebuie să fie uscate liber înainte de următorul tratament, lăsați să se usuce complet soluția de dezinfectare a suprafețelor conform indicațiilor producătorului, însă nu ștergeți până la uscare.

După fiecare tratament, suprafețele exterioare ale piesei de mână și partea frontală a unității de comandă vor fi supuse unei dezinfectări prin ștergere cu o soluție de dezinfectare a suprafețelor.

După sfârșitul lucrului, manșonul piesei de mână va fi îndepărtat și toate suprafețele accesibile (piesa de mână în interior, manșonul în interior și exterior) vor fi curățate și dezinfectate prin ștergere. Furtunul de aspirare va fi supus de asemenea unei dezinfectări prin ștergere. Pentru dezinfectarea prin ștergere a tuturor pieselor unității de comandă și a piesei de mână, folosiți șervețelele dezinfectante RUCK fără alcool (nr. art. 2966702, 2967002, 2967102, 2967202) din catalogul nostru principal sau de pe internet la: [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de).



Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide, deoarece există pericolul de electrocutare.



Nu folosiți spray-uri dezinfectante. Există posibilitatea pătrunderii umidității și apariției deteriorărilor la nivelul sistemelor electronice.



Pentru o curățare și dezinfectare neagresive, vă recomandăm șervețele dezinfectante RUCK fără alcool (nr. art. 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).

## **7      Accesorii și piese de schimb**

### **7.1    Instrumente**

Puteți utiliza toate instrumentele rotative (freze/șlefuitoare/pile) conform DIN EN ISO 1797-1 cu tijă standardizată cu  $\varnothing$  de 2,35 mm. În catalogul nostru veți găsi o ofertă cuprinzătoare.

### **7.2    Sac de filtrare praf**

Ca sac de filtrare a prafului se vor utiliza numai saci de filtrare originali Art. 1105003 filtru de schimb pentru PODOLOG ECO/PODOLOG ONE, 3 bucăi.

## 8 Date tehnice

PODOLOG ECO	Versiune 230 V	Versiune 115 V
Dimensiuni unitate de comandă (l/A/î) în mm	250/235/120	250/235/120
Greutate în g	aprox. 2800	aprox. 2800
Dimensiuni piesă de mână Lungime în mm	127	127
Greutate în g	aprox. 110	aprox. 110
Tensiune Unitate de comandă	230 V, 50 Hz curent alternativ	115 V, 60 Hz curent alternativ
Putere consumată	max. 250 VA	max. 250 VA
Tensiune micromotor	24 V	24 V
Sarcină continuă	40 W	40 W
Turație la ralanti (rot/min)	25 000	25 000
Debit volumetric la putere max.*	aprox. 190 l/min.	aprox. 190 l/min.
Siguranță	T 1,6 A	T 3,15 A
Întreținere scadentă după:	2 ani sau 900 de ore de funcționare	2 ani sau 900 de ore de funcționare

\* Debitul volumetric (l/min.) va fi stabilit direct la admisia aerului din piesa de mână, cu ajutorul unui aparat de măsură adecvat.



<b>PODOLOG ONE</b>	<b>Versiune 230 V</b>	<b>Versiune 115 V</b>
Dimensiuni unitate de comandă (l/A/î) în mm	250/235/120	250/235/120
Greutate în g	aprox. 3300	aprox. 3300
Dimensiuni piesă de mână Lungime în mm	122	122
Greutate în g	aprox. 110	aprox. 110
Tensiune Unitate de comandă	230 V, 50 Hz curent alternativ	115 V, 60 Hz curent alternativ
Putere consumată	max. 350 VA	max. 350 VA
Tensiune micromotor	24 V	24 V
Sarcină continuă	40 W	40 W
Turație la ralanti (rot/min)	25 000	25 000
Debit volumetric la putere max.*	aprox. 155 l/min.	aprox. 155 l/min.
Siguranță	T 2,5 A	T 5 A
Întreținere scadentă după:	2 ani sau 360 de ore de funcționare	2 ani sau 360 de ore de funcționare

\* Debitul volumetric (l/min.) va fi stabilit direct la admisia aerului din piesa de mână, cu ajutorul unui aparat de măsură adecvat.

Nu se cunosc interferențe electromagnetice apărute între PODOLOG ECO / ONE și alte aparate.

## 8.1 Condiții ambiante

Temperatura ambientală în timpul operării	de la +10 °C la +40 °C
Temperatura ambientală la transport și depozitare	de la -25 °C (fără controlul umidității relative) la +70 °C (în cazul unei umidități relative de până la 90 %, fără condens)
Umiditatea aerului	de la 15 % la 90 % (fără condens)
Presiunea aerului	700 hPa (= 3000 metri deasupra nivelului mării) - 1060 hPa

## 9 Garanție

Acest produs beneficiază de o garanție de 2 ani. Uzura normală a suprafețelor, rolor etc. și a altor componente mobile le exclude de la garanție. Urmele de folosire, urmele de uzură și tocire condiționate de îmbătrânirea și performanța aparatului, care provin dintr-o utilizare normală, care corespunde capacității și caracteristicii aparatului, sunt în conformitate cu contractul și, din punct de vedere legal, nu constituie defecțiuni.

Garanția este valabilă începând cu data achiziției, pentru primul client care a cumpărat produsul. Data achiziției trebuie să fie dovedită pe baza chitanței. În limitele impuse de garanție, HELLMUT RUCK GmbH va repara gratis produsele cu defecțiuni sau – la alegerea RUCK – le va înlocui. O condiție este trimiterea, cu transport plătit, a produsului defect împreună cu dovada cumpărării. De reclamațiile din alte țări sunt responsabile reprezentanțele locale. Dacă aveți dubii, luați legătura cu RUCK înainte de a returna produsul.

Garanția nu este valabilă dacă stabilim că defecțiunile au apărut în urma unei instalări sau manipulări necorespunzătoare sau incorecte, nerespectării manualului de utilizare, influențelor externe sau ca urmare a reparațiilor sau modificărilor neavizate.

Garanția se limitează la repararea sau înlocuirea produsului. Responsabilitatea extinsă (în special pentru pierderea vânzărilor sau a veniturilor) este exclusă. Dacă se constată totuși că defecțiunea nu este una dintre cele prevăzute în garanție sau că s-a depășit perioada de garanție, costurile pentru verificare și reparații vor fi suportate de client.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări și abateri de la execuția tehnică.

## 10 Eliminarea



### **Pericol pentru mediul înconjurător!**

O eliminare incorectă reprezintă un pericol pentru mediul înconjurător.



La capătul duratei sale de viață, aparatul PODOLOG ECO / ONE se va preda sistemelor de returnare și colectare disponibile!

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
DE-75305 Neuenbürg  
fon +49 (0)7082 944 20  
fax +49 (0)7082 944 22 22  
[kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)  
[hellmut-ruck.de](http://hellmut-ruck.de)

